

# SISTER CITY AGREEMENT

## 姊妹市協議

The City of Rockville, Maryland, U.S.A. - The City of Yilan, Taiwan  
美國馬里蘭州洛克維爾市-台灣宜蘭市

The City of Rockville, in the State of Maryland, in the United States of America and the City of Yilan, in Taiwan shall endeavor to deepen friendship and mutual understanding through educational, cultural, commercial and other exchanges.

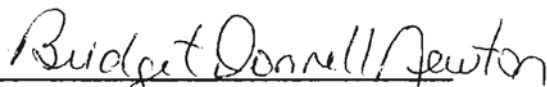
美國馬里蘭州洛克維爾市與台灣宜蘭市，將共同努力透過教育、文化、商業與其他交流以增進友誼並相互理解。

We shall promote the welfare of the citizens of both cities, holding the firm belief that it will strengthen the ties of friendship between our two cities and that it will contribute toward the peace and prosperity of the world.

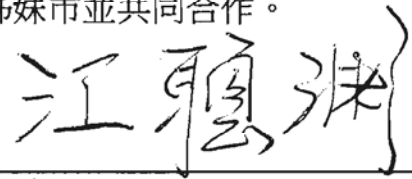
我們將推動雙方城市市民之福利，並相信這會加強雙方城市之友誼，以及為世界和平與繁榮提出貢獻。

We hereby pledge to cooperate with each other as Sister Cities on this 17<sup>th</sup> day of July in the year of 2019.

我們特此誓約在 2019 年 7 月 17 日締結為姊妹市並共同合作。



Bridget Donnell Newton  
Mayor of the City of Rockville  
洛克維爾市長



江聰淵 (Chiang, Tsung-Yuan)  
Mayor of the City of Yilan  
宜蘭市市長

Resolution No: 11-19

Resolution: To declare that the Mayor and Council of Rockville establish a Sister City affiliation with Yilan City, Taiwan

**WHEREAS**, world peace is dependent in very large part upon the degree of friendly understanding that exists among the peoples of various nations;

**WHEREAS**, the exchange of information and ideas combined with the sincere efforts of people to understand and assimilate what may be at first strange and different, is one of the most important means of establishing sound international relationships; and

**WHEREAS**, the Sister Cities program was established in 1956, which links U.S. cities with communities globally to foster citizen diplomacy and mutual understanding and cooperation; and

**WHEREAS**, the Mayor and Council of Rockville (the "City of Rockville") currently has a Sister City relationship with Pinneberg, Germany; and

**WHEREAS**, the City of Rockville shares strong cultural ties with Yilan City, Taiwan, the county seat of Yilan County, Taiwan, a verdant agricultural and thriving arts scene; and

**WHEREAS**, on June 3, 2019, the Mayor and Council unanimously agreed to move forward with a formal City of Rockville – Yilan City Sister City affiliation; and

**WHEREAS**, Officials of the Municipal Government of Yilan City, Taiwan, responded favorably to instituting a new Sister City affiliation with the City of Rockville and to that end, voted on May 31, 2019, to formally establish a Sister City relationship with the City of Rockville; and

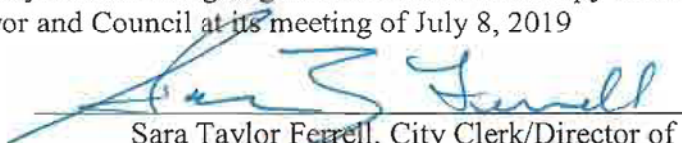
**WHEREAS**, the City of Rockville desires to establish a Sister City affiliation with the Municipal Government of Yilan City, Taiwan with the hope that it will lead to an enduring friendship between the people of Rockville, Maryland, and the people of Yilan City, Taiwan; and

**NOW, THEREFORE, BE IT RESOLVED BY THE MAYOR AND COUNCIL OF ROCKVILLE THAT:**

- 1.) The City of Rockville be and is hereby affiliated with Yilan City, Taiwan, for the purpose of establishing a friendly and informative Sister City relationship based upon the common determination of people of good will to meet in common exploration of new roads to international understanding and confidence; and
- 2.) Copies of this Resolution are to be sent to the Municipal Government of Yilan City, Taiwan, and Sister Cities International.

\* \* \* \* \*

I hereby certify that the foregoing is a true and correct copy of a resolution adopted by the Mayor and Council at its meeting of July 8, 2019

  
Sara Taylor Ferrell, City Clerk/Director of  
Council Operations

## 宜蘭市民代表會第 21 屆第 1 次定期會市公所提案書

編號	001 定字第 005 號	提案人	宜蘭市長 江聰淵
類別	秘書類		
案由	擬與美國馬里蘭州洛克維爾市(Rockville, Maryland)締結姐妹市案，詳如理由，請 惠予審議。		
理由	<p>一、美國馬里蘭州洛克維爾市位處華盛頓特區市郊，人口逾 6 萬人，有強大的台灣裔社群，鄰近駐美台北經濟文化代表處、華府台灣文化中心等單位，該市鄰近美國政治中樞華府，透過與之締結姐妹市，當可大幅提升本市國際能見度，對於弘揚台灣與本市歷史文化甚有助益。</p> <p>二、洛克維爾市姊妹市促進會(Rockville Sister City Corporation)主席於本年 3 月中旬偕同秘書及理事訪問本市進行交流，宜蘭市姊妹市促進會與洛克維爾市姊妹市促進會並於本年 3 月 15 日正式簽訂交流合作備忘錄，本年 5 月份洛克維爾市舉辦之台灣珍珠奶茶節，本市亦籌組民間藝文團體前往表演交流。</p>		
辦法	提請貴會審議通過。		
議決	<p style="color: blue; font-size: 1.2em;">通過。</p> <div style="border: 1px solid red; padding: 2px; display: inline-block;"> <span style="color: red; font-weight: bold;">宜蘭市民代表會 校對之章</span> </div>		



Proposal by Yilan City Office to the 21<sup>ST</sup> Term of Yilan City Council

Number	001 Regular Meeting Item 005	Proposer	Yilan City Mayor Chiang Tsung-Yuan
Category	Administrative		
Subject	Please Deliberate on Establishing a Sister City Relationship with Rockville, Maryland		
Description	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rockville is located in the Washington D.C. Metropolitan Area, with a population of more than 60 thousand dwellers. It has a robust Taiwanese community and houses some important official agencies. Forming a sister city relationship can boost Yilan's profile and promote Taiwan culture.</li> <li>2. A delegation headed by President of the Rockville Sister City Corporation visited Yilan in March and a memorandum of understanding was signed between Rockville Sister City Corporation and Yilan Sister City Association. Yilan City dispatched a performance troupe to attend 2019 Taiwan Bubble Tea Festival held by Rockville.</li> </ol>		
Resolution	Passed		